

- GB** **Instructions for use/Technical description**  
Endoscopic bipolar instruments for single use
- USA** **Instructions for use/Technical description**  
Endoscopic bipolar instruments for single use  
Note for U.S. users  
This Instructions for Use is NOT intended for United States users. Please discard. The Instructions for Use for United States users can be obtained by visiting our website at [www.aesculapusa.com](http://www.aesculapusa.com) and clicking the "Products" menu. If you wish to obtain a paper copy of the Instructions for Use, you may request one by contacting your local Aesculap representative or Aesculap's customer service at 1-800-282-9000. A paper copy will be provided to you upon request at no additional cost.
- D** **Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung**  
Endoskopische bipolare Instrumente zum Einmalgebrauch
- F** **Mode d'emploi/Description technique**  
Instruments endoscopiques bipolaires à usage unique
- E** **Instrucciones de manejo/Descripción técnica**  
Instrumentos endoscópicos bipolares de un solo uso
- I** **Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica**  
Strumenti endoscopici bipolari monouso
- P** **Instruções de utilização/Descrição técnica**  
Endoscópios bipolares para utilização descartável (uso único)
- NL** **Gebruiksaanwijzing/Technische beschrijving**  
Endoscopische bipolaire instrumenten voor eenmalig gebruik
- S** **Bruksanvisning/Teknisk beskrivning**  
Endoskopiska bipolära instrument för engångsbruk
- RUS** **Инструкция по применению/Техническое описание**  
Эндоскопические биполярные инструменты для одноразового использования
- CZ** **Návod k použití/Technický popis**  
Endoskopické bipolární nástroje k jednorázovému použití
- PL** **Instrukcja użytkowania/Opis techniczny**  
Dwubiegunowe instrumenty endoskopowe jednorazowego użytku
- SK** **Návod na použitie/Technický opis**  
Endoskopické bipolárne nástroje na jednorázové použitie
- TR** **Kullanım Kılavuzu/Teknik açıklama**  
Tek kullanımlık endoskopik bipolar ekipmanlar






**B | BRAUN**  
SHARING EXPERTISEAesculap AG | Am Aesculap-Platz | 78532 Tuttlingen | Germany  
Phone +49 (0) 7461 95-0 | Fax +49 (0) 7461 95-26 00 | [www.aesculap.com](http://www.aesculap.com)

Aesculap – a B. Braun company

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346

**CE** 0123 - DIR 93/42/EEC

## Symbols on product and packages

|  |   |
|--|---|
|  | Sterilization using irradiation   |
|  | Not for reuse in intended applications as defined by the manufacturer                   |
|   | Use by  |
|  | Caution, general warning symbol<br>Caution, see documentation supplied with the product |
|  | Date of manufacture   |

## Intended use

The instruments are used for the cutting, dissection, grasping, and coagulation of tissue in minimally invasive surgery.

## Safe handling and preparation



DANGER

**Infection hazard for patients and/or users and impairment of product functionality due to reuse. Risk of injury, illness or death due to contamination and/or impaired functionality of the product!**

- ▶ Do not reprocess the product.



CAUTION

**Risk of breakage in the jaw area! The instrument contains fine ceramic components for insulation purposes.**

- ▶ To avoid damage to the working tip, especially to the ceramic insulation: Do not apply excessive forces and protect the working tip from impacts and knocks.

The product is gamma-sterilized and supplied in sterile packaging.

The product must not be reused.

- ▶ Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge, or experience.
- ▶ Read, follow, and keep the instructions for use.
- ▶ Use the product only in accordance with its intended use, see Intended use.
- ▶ Store any new or unused products in a dry, clean, and safe place.
- ▶ Prior to each use, inspect the product for loose, bent, broken, cracked, worn, or fractured components.
- ▶ Do not use the product if it is damaged or defective. Set aside the product if it is damaged.
- ▶ Do not use products that are in open or damaged sterile packaging.
- ▶ Do not use the product after its use-by date.



WARNING

**Risk of injury from ignition or explosion of flammable gases! Sparks may occur when using the HF device as directed.**

- ▶ Observe the safety guidelines in the instructions for use of the HF device.



WARNING

**Thermal injuries to patients/users due to insufficient insulation of leads in active accessories!**

- ▶ Adjust the HF device to an appropriate setting to ensure that the peak output voltage does match or not exceed the accessory voltage rating specified for the product.

- ▶ Adjust the HF power output to the intended surgical intervention. Take into account clinical experience or reference values.
- ▶ Select the lowest possible HF power output.
- ▶ Keep the product's contact surfaces clean during surgery. Remove encrusted tissue residues or body fluids with a moistened swab.

The product is furnished with the following connection on the plug side: Aesculap flat connector

Refer to our brochures to find a compatible cable.

The accessory voltage rating of the product is 700 Vp.

The accessory voltage rating must exceed or match the peak output voltage with which the product is operated in combination with a suitable HF device at an appropriate operating mode/setting (see IEC/DIN EN 60601-2-2).

To avoid HF burns:

- ▶ Always keep the working end of the product in the user's field of vision whenever the HF power is activated.
- ▶ Prior to activating the HF device, check that the working end of the product is not touching any electrically conductive accessories.
- ▶ Prior to each use, visually inspect the product for: damage or surface changes to the insulation.
- ▶ Never place the product on or next to the patient.
- ▶ When using accessories for endoscopy or laparoscopy, deactivate the automatic switch-on mode of the HF device.
- ▶ Follow the instructions for use of the HF device.

## Safe operation

### Bipolar coagulation

From the health-and-safety perspective, bipolar coagulation is the superior alternative to monopolar coagulation, because the current does not flow through the whole body, but only through a narrowly defined tissue region between the jaw pieces/scissors blades of the instrument.

#### Note

If both jaw pieces of the grasping forceps come into direct contact, coagulation cannot occur as the power source is short-circuited.

- ▶ Make certain the grasping surfaces are clean and of a polished-metal appearance.
- ▶ Grasp and compress the tissue in such a way that it is in contact with both metal jaw pieces.
- ▶ Switch on the HF current.

### Bipolar cutting

- ▶ Compress the tissue between the two scissor blades.
- ▶ Switch on the HF current.
- ▶ Cut through the tissue mechanically. The slower the cut, the larger the coagulation zone at the edge of the cut.

### Storage

- ▶ Store sterile packed single-use products dust-protected in a dry, dark and temperature-controlled room.

## Technical Service

### Service addresses

Aesculap Technischer Service  
Am Aesculap-Platz  
78532 Tuttlingen / Germany  
Phone: +49 (7461) 95-1602  
Fax: +49 (7461) 16-5621  
E-Mail: ats@aesculap.de

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

## Accessories/Spare parts






For accessories and spare parts, see brochure C304, C094 and C766 or visit <http://www.endoscopy-catalog.com>

## Disposal

- ▶ Adhere to national regulations when disposing of or recycling the product, its components and its packaging!

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346

## Symbole an Produkt und Verpackung

|  |   |
|--|---|
|  | Sterilisation durch Bestrahlung   |
|  | Nicht zur Wiederverwendung im Sinne des vom Hersteller festgelegten bestimmungsgemäßen9 Gebrauchs |
|   | Verwendbar bis  |
|  | Achtung, allgemeines Warnzeichen<br>Achtung, Begleitdokumente beachten                            |
|  | Herstelldatum   |

## Verwendungszweck

Die Instrumente werden zum Schneiden, Präparieren, Fassen und Koagulieren von Gewebe in der minimalinvasiven Chirurgie verwendet.

## Sichere Handhabung und Bereitstellung



GEFAHR

**Gefahr der Patienten- und/oder Anwenderinfektion und Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit der Produkte durch Wiederverwendung. Die Verschmutzung und/oder beeinträchtigte Funktion der Produkte können zu Verletzung, Krankheit oder Tod führen!**

- ▶ Produkt nicht aufbereiten.



VORSICHT

**Bruchgefahr im Maulbereich! Das Instrument enthält feine keramische Bauteile zur Isolation.**

- ▶ Um Schäden am Arbeitsende insbesondere an der Keramikisolation zu vermeiden: Keine übermäßigen Kräfte ausüben, Arbeitsende vor Schlägen und Stößen schützen.

Das Produkt ist strahlensterilisiert und steril verpackt.

Das Produkt darf nicht wieder verwendet werden.

- ▶ Produkt und Zubehör nur von Personen betreiben und anwenden lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis oder Erfahrung haben.
- ▶ Gebrauchsanweisung lesen, einhalten und aufbewahren.
- ▶ Produkt nur bestimmungsgemäß verwenden, siehe Verwendungszweck.
- ▶ Fabrikneues oder unbenutztes Produkt an einem trockenen, sauberen und geschützten Platz aufbewahren.
- ▶ Produkt vor jeder Verwendung visuell prüfen auf: lose, verbogene, zerbrochene, rissige, abgenutzte und abgebrochene Teile.
- ▶ Kein beschädigtes oder defektes Produkt verwenden. Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.
- ▶ Kein Produkt aus geöffneten oder beschädigten Sterilverpackungen verwenden.
- ▶ Produkt nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.



WARNUNG

**Verletzungsgefahr durch Zündung oder Explosion von brennbaren Gasen! Beim bestimmungsgemäßen Gebrauch des HF-Geräts können Funken entstehen.**

- ▶ Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung des HF-Geräts einhalten.



WARNUNG

**Thermische Schädigungen des Patienten/Anwenders durch unzureichend isolierte Leitungen von aktivem Zubehör!**

- ▶ HF-Gerät so einstellen, dass die maximale Ausgangsspitzenspannung gleich oder kleiner ist als die Bemessungs-Zubehörspannung, die für das Produkt angegeben ist.

- ▶ HF-Ausgangsleistung auf den Eingriff abstimmen. Klinische Erfahrungen oder Referenzen berücksichtigen.
- ▶ HF-Ausgangsleistung so gering wie möglich wählen.
- ▶ Kontaktflächen des Produkts während der Operation sauber halten. Angetrocknete Gewebereste oder Körperflüssigkeiten mit einem feuchten Tupfer abwischen.

Das Produkt ist steckerseitig mit folgendem Anschluss ausgestattet: Aesculap-Flachstecker

Das zugehörige Kabel kann unseren Prospekten entnommen werden.

Die Bemessungs-Zubehörspannung des Produkts beträgt 700 Vp.

Die Bemessungs-Zubehörspannung muss größer als oder gleich der maximalen Ausgangsspitzenspannung sein, mit der das Produkt in Kombination mit einem entsprechenden HF-Gerät, einer entsprechenden Betriebsart/Einstellung betrieben wird (siehe IEC/DIN EN 60601-2-2).

Um HF-Verbrennungen zu vermeiden:

- ▶ Während der HF-Aktivierung das Arbeitsende des Produkts immer im Sichtbereich des Anwenders halten.
- ▶ Vor dem Aktivieren des HF-Geräts sicherstellen, dass das Arbeitsende des Produkts kein elektrisch leitfähiges Zubehör berührt.
- ▶ Produkte vor jeder Verwendung visuell prüfen auf: Beschädigungen und Oberflächenveränderungen an der Isolierung.
- ▶ Produkt nie auf oder direkt neben dem Patienten ablegen.
- ▶ Bei endoskopisch oder laparoskopisch genutztem Zubehör den automatischen Einschaltmodus des HF-Geräts ausschalten.
- ▶ Gebrauchsanweisung des HF-Geräts einhalten.

## Bedienung

## Bipolares Koagulieren

Das bipolare Koagulieren ist aus sicherheitstechnischer Sicht die optimale Alternative zum monopolaren Koagulieren, da der Strom nicht durch den Körper, sondern durch einen eng umgrenzten Gewebebereich zwischen den Maulteilen/Scherenblättern fließt.

## Hinweis

*Kommen beide Maulteile der Fasszange in direkten Kontakt, ist eine Koagulation dadurch kurzgeschlossen ist.*

- ▶ Sicherstellen, dass die Fassflächen sauber und metallisch blank sind.
- ▶ Gewebe so fassen und zusammendrücken, dass es von beiden Metallmaulteilen berührt wird.
- ▶ HF-Strom aktivieren.

## Bipolares Schneiden

- ▶ Gewebe zwischen den beiden Scherenblättern zusammendrücken.
- ▶ HF-Strom aktivieren.
- ▶ Gewebe mechanisch durchschneiden. Je langsamer der Schnitt durchgeführt wird, desto größer wird die Koagulationszone am Schnitttrand.

## Lagerung

- ▶ Steril verpacktes Einmal-Produkt staubgeschützt in einem trockenen, dunklen und gleichmäßig temperierten Raum lagern.

## Technischer Service

## Service-Adressen

Aesculap Technischer Service  
Am Aesculap-Platz  
78532 Tuttlingen / Germany  
Phone: +49 7461 95-1602  
Fax: +49 7461 16-5621  
E-Mail: ats@aesculap.de

Weitere Service-Adressen erfahren Sie über die oben genannte Adresse.

## Zubehör/Ersatzteile






Zubehör und Ersatzteile, siehe Prospekt C304, C094 und C766 oder unter <http://www.endoskopie-katalog.de>

## Entsorgung

- ▶ Bei Entsorgung oder Recycling des Produkts, dessen Komponenten und deren Verpackung die nationalen Vorschriften einhalten!

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346

## Symboles sur le produit et emballage

|  |   |
|--|---|
|  | Stérilisation aux rayons gamma  |
|  | Non réutilisable au sens défini par le fabricant conformément aux prescriptions d'utilisation         |
|   | A utiliser avant  |
|  | Attention, symbole général de mise en garde<br>Attention, tenir compte des documents d'accompagnement |
|  | Date de fabrication   |

## Champ d'application

Les instruments s'utilisent pour la section, la dissection, la préhension et la coagulation de tissus en chirurgie mini-invasive.

## Manipulation sûre et préparation



**En cas de réutilisation, risque d'infection des patients et/ou des utilisateurs et de préjudice au bon fonctionnement des produits. L'encrassement et/ou une atteinte au bon fonctionnement des produits peuvent entraîner des blessures, des maladies ou la mort!**

- ▶ Ne pas traiter le produit.



**Risque de rupture dans la zone des mors! L'instrument comporte des pièces en céramique pour l'isolation.**

- ▶ Pour éviter d'endommager les extrémités distales, en particulier l'isolation céramique: ne pas exercer de forces excessives, protéger les extrémités de travail contre les chocs et les impacts.

Le produit est stérilisé aux rayons et livré sous conditionnement stérile.

Le produit ne doit pas être réutilisé.

- ▶ Confier le fonctionnement et l'utilisation du produit et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances ou de l'expérience requises.
- ▶ Lire, observer et conserver le mode d'emploi.
- ▶ Utiliser le produit uniquement pour les fins prévues, voir Champ d'application.
- ▶ Conserver le produit neuf ou non utilisé dans un endroit sec, propre et protégé.
- ▶ Avant chaque utilisation, procéder à un examen visuel du produit: absence de pièces lâches, tordues, brisées, fissurées, usées et rompues.
- ▶ Ne jamais utiliser un produit endommagé ou défectueux. Mettre immédiatement au rebut le produit endommagé.
- ▶ Ne jamais utiliser un produit provenant d'un emballage stérile ouvert ou endommagé.
- ▶ Ne plus utiliser le produit après expiration de la date limite d'utilisation.



**Risque de blessure en cas d'inflammation ou d'explosion de gaz inflammables! Pendant l'utilisation conforme de l'appareil HF, des étincelles peuvent se produire.**

- ▶ Respecter les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi de l'appareil HF.



**Risques de lésions thermiques du patient/de l'utilisateur en cas de câbles insuffisamment isolés des accessoires actifs!**

- ▶ Régler l'appareil HF de manière à ce que la tension de crête de sortie maximale soit égale ou inférieure à la tension de référence des accessoires indiquée pour le produit.

- ▶ Adapter la puissance de sortie HF à l'intervention. Tenir compte d'expériences ou de références cliniques.
- ▶ Sélectionner une puissance de sortie HF aussi faible que possible.
- ▶ Maintenir propres les surfaces de contact du produit au cours de l'opération. Essuyer avec un tampon humide les résidus de tissus desséchés ou les liquides corporels.

Le produit est équipé côté connecteur du type de raccord suivant: connecteur plat Aesculap

Le câble requis est indiqué dans nos prospectus.

La tension de référence des accessoires du produit est de 700 V en crête.

La tension de référence des accessoires doit être supérieure ou égale à la tension de crête de sortie maximale avec laquelle fonctionne le produit en association avec un appareil HF correspondant, un mode de fonctionnement/un réglage correspondant (voir IEC/DIN EN 60601-2-2).

Pour éviter les brûlures par le courant HF:

- ▶ Pendant l'activation HF, toujours conserver l'extrémité de travail du produit dans le champ de vision de l'utilisateur.
- ▶ Avant l'activation de l'appareil HF, contrôler que l'extrémité de travail du produit n'est pas en contact avec des accessoires électriquement conducteurs.
- ▶ Avant chaque utilisation, effectuer un contrôle visuel du produit: absence de détériorations et de modifications de la surface de l'isolation.
- ▶ Ne jamais poser le produit sur le patient ni directement à côté de lui.
- ▶ En cas d'utilisation endoscopique ou laparoscopique d'accessoires, désactiver le mode d'activation automatique de l'appareil HF.
- ▶ Respecter le mode d'emploi de l'appareil HF.

## Manipulation

## Coagulation bipolaire

Du point de vue de la sécurité, la coagulation bipolaire constitue l'alternative optimale à la coagulation monopolaire, puisque le courant ne circule pas à travers le corps, mais à travers une zone tissulaire étroitement délimitée entre les mors ou les lames de ciseaux.

## Remarque

Si les deux mors de la pince à préhension entrent en contact direct, la coagulation n'est plus possible étant donné que la source de courant est court-circuitée.

- ▶ Vérifier que les surfaces de préhension sont propres et le métal parfaitement poli.
- ▶ Saisir le tissu et le comprimer de manière à ce qu'il soit au contact des deux parties métalliques des mors.
- ▶ Activer le courant HF.

## Section bipolaire

- ▶ Comprimer le tissu entre les deux lames de ciseaux.
- ▶ Activer le courant HF.
- ▶ Sectionner le tissu par progression mécanique. Plus la section est réalisée lentement, plus grande sera la zone de coagulation au bord de la section.

## Stockage

- ▶ Stocker les produits à usage unique sous conditionnement stérile à l'abri de la poussière, dans une pièce sèche, obscure et de température homogène.

## Service Technique

## Adresses de service

Aesculap Technischer Service  
Am Aesculap-Platz  
78532 Tuttlingen / Germany  
Phone: +49 7461 95-1602  
Fax: +49 7461 16-5621  
E-Mail: ats@aesculap.de

Pour obtenir d'autres adresses de service, contactez l'adresse ci-dessus.

## Accessoires/pièces de rechange

Pour les accessoires et les pièces de rechange, consulter les brochures C304, C094 et C766 ou l'adresse: <http://www.endoscopy-catalog.com>

## Élimination

- ▶ Lors de l'élimination ou du recyclage du produit, de ses composants et de leurs emballages, respecter les prescriptions nationales en vigueur!






TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346

E

Aesculap®

Instrumentos endoscópicos bipolares de un solo uso

## Símbolos en el producto y envase

|  |   |
|--|---|
|  | Esterilización mediante radiación   |
|  | De acuerdo con el uso establecido por el fabricante, no reutilizar.                   |
|   | Caduca el   |
|  | Atención, señal de advertencia general<br>Atención, observar la documentación adjunta |
|  | Fecha de fabricación  |

## Finalidad de uso

El instrumento multifunción se utiliza para cortar, preparar, sujetar y coagular tejidos en cirugía mínimamente invasiva.

## Manipulación correcta y preparación



PELIGRO

**Peligro de infección para el paciente y/o el usuario y limitación de la función de los productos en caso de reutilización. La contaminación y/o la función limitada de los productos pueden provocar lesiones, enfermedades e incluso la muerte.**

- ▶ No esterilizar el producto.



ATENCIÓN

**Peligro de rotura de la zona de la boca. Contiene elementos cerámicos finos como aislamiento.**

- ▶ Para evitar que el extremo de trabajo y, en especial, su aislamiento cerámico se dañe: No ejercer demasiada fuerza y evitar que los extremos de trabajo reciban golpes.

El producto está esterilizado por radiación y se presenta en un envase estéril.

El producto no puede reutilizarse.

- ▶ Confiar la aplicación y el uso del producto y de los accesorios exclusivamente a personal con la formación requerida para ello o que disponga de los conocimientos o experiencia necesarios.
- ▶ Seguir las instrucciones del producto y conservarlas como referencia.
- ▶ Utilizar el producto sólo de acuerdo con su finalidad de uso, ver Finalidad de uso.
- ▶ Conservar el producto nuevo de fábrica o no utilizado aún en un lugar seco, limpio y protegido.
- ▶ Antes de cada uso, comprobar visualmente que el producto no presente: piezas sueltas, deformadas, rotas, agrietadas, desgastadas ni fragmentadas.
- ▶ No utilizar ningún producto dañado o defectuoso. Retirar inmediatamente el producto si está dañado.
- ▶ No utilizar ningún producto extraído de un envase estéril dañado o abierto.
- ▶ No utilizar después de la fecha de caducidad.



ADVERTENCIA

**Peligro de lesiones por combustión o explosión de gases inflamables. El uso normal del aparato AF puede producir chispas.**

- ▶ Observar las advertencias de seguridad que se incluyen en las instrucciones del aparato AF.



ADVERTENCIA

**Peligro de causar daños térmicos en el paciente/usuario si los cables de los accesorios en activo presentan un aislamiento deficiente.**

- ▶ Ajustar el aparato AF de modo que la tensión máxima de salida sea idéntica o menor que la tensión de referencia del accesorio indicada para el producto.

- ▶ Adaptar la potencia de salida AF al tipo de intervención quirúrgica. Tener en cuenta las referencias o experiencias clínicas.

- ▶ Ajustar siempre la potencia de salida AF al mínimo posible.

- ▶ Mantener limpias las superficies de contacto del producto durante la intervención. Limpiar con un algodón húmedo los restos de tejido resacos o humores corporales.

El producto está provisto de la siguiente conexión en el lado enchufable: Conector plano Aesculap

Encontrará el cable correspondiente en nuestros folletos.

La tensión de referencia de accesorio del producto es de 700 Vp.

La tensión de referencia de accesorio debe ser igual o superior a la tensión máxima de salida con la que se activa el producto al combinarlo con el aparato AF y los ajustes o modo de funcionamiento correspondientes (ver IEC/DIN EN 60601-2-2).

Cómo evitar quemaduras por AF:

- ▶ Durante la activación de la AF, mantener el extremo del producto dentro del campo visual del usuario.
- ▶ Antes de conectar el aparato AF, asegurarse de que el extremo del producto no está en contacto con ningún accesorio que sea conductor eléctrico.
- ▶ Antes de cada uso, comprobar visualmente que la superficie del material aislante no esté dañada ni ha sufrido ningún tipo de modificación o deterioro.
- ▶ No dejar nunca el producto sobre el paciente ni a su lado.
- ▶ Si se utilizan accesorios endoscópicos o laparoscópicos, desactivar el modo de conexión automática del aparato AF.
- ▶ Seguir las instrucciones del aparato AF.

## Manejo del producto

### Coagulación bipolar

La coagulación bipolar es, desde el punto de vista de la seguridad, la mejor alternativa a la coagulación monopolar, puesto que la corriente no fluye a través del cuerpo, sino que lo hace a través de un fragmento de tejido muy delimitado situado entre las piezas boca o las hojas de las tijeras.

#### Nota

Si las dos piezas boca de la pinza entran en contacto directo no se podrá coagular porque la fuente de corriente se cortocircuitará.

- ▶ Asegurarse de que las superficies de sujeción están limpias y pulidas.
- ▶ Asir y presionar el tejido de modo que ambas piezas boca de metal estén en contacto con él.
- ▶ Activar la corriente AF.

### Sección bipolar

- ▶ Presionar el tejido entre las dos hojas de las tijeras.
- ▶ Activar la corriente AF.
- ▶ Seccionar el tejido mecánicamente. Cuanto más lentamente se realice la sección, mayor será la zona coagulada en los bordes del corte.

### Almacenamiento

- ▶ Almacenar los productos desechables en envase estéril en un lugar protegido contra el polvo, seco, oscuro y a temperatura constante.

## Servicio de Asistencia Técnica

### Direcciones de la Asistencia Técnica

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1602

Fax: +49 7461 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

En la dirección especificada anteriormente se le facilitará información sobre otras direcciones de Asistencia Técnica.

## Accesorios/piezas de recambio

Para obtener información sobre accesorios y piezas de recambio, ver prospecto C304, C094 y C766 o consultar el catálogo online: <http://www.endoscopy-catalog.com>

## Eliminación de residuos

- ▶ Es obligatorio cumplir con las normas nacionales a la hora de eliminar o de reciclar el producto, sus componentes y los envases.

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346



Aesculap®

Strumenti endoscopici bipolari monouso

## Simboli del prodotto e imballo

|  |   |
|--|---|
|  | Sterilizzazione per radiazione  |
|  | Non riutilizzabile per la destinazione d'uso indicata dal produttore                        |
|  | Utilizzabile sino a   |
|  | Attenzione, simbolo di avvertimento generale<br>Attenzione, rispettare i documenti allegati |
|  | Data di produzione  |

## Destinazione d'uso

Gli strumenti vengono usati per il taglio, la dissezione, la presa e la coagulazione dei tessuti nella chirurgia mini-invasiva.

## Manipolazione e preparazione sicure



PERICOLO

**Pericolo di infezione ai pazienti e/o utilizzatori e compromissione del funzionamento dei prodotti in seguito a riutilizzo. L'eventuale contaminazione e/o funzionamento scorretto dei prodotti potrebbe causare lesioni, malattie o addirittura la morte!**

- ▶ Non sottoporre il prodotto a preparazione sterile.



ATTENZIONE

**Pericoli di rottura nel settore del morso! Lo strumento contiene componenti in ceramica fine per l'isolamento.**

- ▶ Per evitare danni all'estremità di lavoro, in particolare dell'isolamento ceramico: Non esercitare forze eccessive, proteggere l'estremità di lavoro da colpi ed urti.

Il prodotto è sterilizzato a radiazioni e confezionato in maniera sterile.

Il prodotto non deve essere riutilizzato.

- ▶ Far usare il prodotto e gli accessori solo a personale che disponga di adeguata formazione, conoscenze ed esperienze.
- ▶ Leggere, rispettare e conservare le istruzioni per l'uso.
- ▶ Usare il prodotto soltanto in conformità alla destinazione d'uso, vedere Destinazione d'uso.
- ▶ Conservare il prodotto nuovo di fabbrica o inutilizzato in un luogo asciutto, pulito e protetto.
- ▶ Prima di ogni utilizzo sottoporre il prodotto a un controllo visivo mirante ad accertare che non presenti alcun danno, quali ad es. componenti allentati, deformati, rotti, crepati, usurati o altrimenti alterati.
- ▶ Se il prodotto è guasto o danneggiato, non utilizzarlo. Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.
- ▶ Non utilizzare il prodotto se proviene da confezioni sterili aperte o comunque non integre.
- ▶ Non utilizzare più il prodotto dopo la data di scadenza.



AVVERTENZA

**Rischio di lesioni dovuto all'accensione o all'esplosione di gas infiammabili! Nell'utilizzo dell'apparecchio HF, anche conforme alla destinazione d'uso, si formano scintille.**

- ▶ Rispettare le indicazioni sulla sicurezza di cui alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio HF.



AVVERTENZA

**Lesioni termiche ai pazienti/utenti dovute a collegamenti con isolamento insufficiente degli accessori attivi!**

- ▶ Regolare l'apparecchio HF in modo che la tensione di uscita massima di picco sia uguale o inferiore alla tensione di taratura di picco dell'accessorio indicata per il prodotto.

- ▶ Adattare la potenza d'uscita HF al rispettivo intervento, tenendo presenti le esperienze cliniche e i riferimenti della letteratura.
- ▶ Selezionare la potenza d'uscita HF più bassa possibile.
- ▶ Mantenere pulite le superfici di contatto del prodotto durante l'operazione. Ripulire eventuali residui operatori essiccati o fluidi corporei con un tampone umido.

Sul lato connettore il prodotto è dotato del seguente attacco: connettore piatto Aesculap

Per il rispettivo cavo si rimanda ai nostri prospetti.

La tensione di taratura dell'accessorio del prodotto è di 700 Vp.

La tensione di taratura dell'accessorio deve essere maggiore o uguale alla tensione di picco massima in uscita con cui il prodotto è fatto funzionare in combinazione con un apparecchio HF idoneo e una modalità operativa/impostazione idonea (vedere IEC/DIN EN 60601-2-2).

Per prevenire ustioni HF:

- ▶ Durante l'attivazione dell'HF, l'estremità di lavoro del prodotto deve rimanere sempre nel campo visivo dell'utilizzatore.
- ▶ Prima dell'attivazione dell'apparecchio HF assicurarsi che l'estremità di lavoro del prodotto non venga a contatto con accessori a conduzione di corrente.
- ▶ Prima di ogni utilizzo sottoporre i prodotti a un controllo visivo mirante ad accertare eventuali danneggiamenti e modifiche superficiali nell'isolamento.
- ▶ Non appoggiare mai il prodotto sul od accanto al paziente.
- ▶ Per gli accessori usati in endoscopia o laparoscopia disattivare la modalità di attivazione automatica dell'apparecchio HF.
- ▶ Rispettare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio HF.

## Operatività

### Coagulazione bipolare

La coagulazione bipolare rappresenta, per ragioni tecniche legate alla sicurezza, l'alternativa ideale a quella monopolare, in quanto la corrente non scorre attraverso il corpo, bensì attraverso un'area di tessuto estremamente ristretta compresa tra le parti del morso e le lame delle forbici.

#### Nota

Se le due parti del morso della pinza da presa entrano in contatto diretto, la coagulazione è impossibile, in quanto si determina un cortocircuito della fonte di corrente.

- ▶ Assicurarsi che le superfici di presa siano pulite e che presentino una lucentezza metallica.
- ▶ Afferrare e comprimere il tessuto in modo che venga toccato da entrambe le parti del morso metallico.
- ▶ Attivare la corrente HF.

### Taglio bipolare

- ▶ Comprimere il tessuto tra le due lame delle forbici.
- ▶ Attivare la corrente HF.
- ▶ Dissezionare il tessuto meccanicamente. Quanto più lentamente si effettua il taglio, tanto più grande diviene la zona di coagulazione sul bordo di taglio.

### Conservazione

- ▶ Conservare il prodotto monouso nell'imballo sterile in un ambiente protetto dalla polvere, asciutto, buio e termostato in maniera uniforme.

## Assistenza tecnica

### Indirizzi dei centri assistenza

Aesculap Technischer Service  
Am Aesculap-Platz  
78532 Tuttlingen / Germany  
Phone: +49 7461 95-1602  
Fax: +49 7461 16-5621  
E-Mail: ats@aesculap.de

Gli altri indirizzi dell'assistenza possono essere richiesti all'indirizzo predetto.

## Accessori/Ricambi

Per accessori e ricambi, si rimanda al prospetto C304, C094 e C766 o <http://www.endoscopy-catalog.com>

## Smaltimento

- ▶ Nello smaltimento o il riciclaggio del prodotto, dei relativi componenti e della rispettiva confezione è assolutamente necessario rispettare le normative nazionali!






TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346

P

Aesculap®

Endoscópios bipolares para utilização descartável (uso único)

## Símbolos existentes no produto e embalagem

|  |   |
|--|---|
|  | Esterilização por radiação  |
|  | Não destinado à reutilização de acordo com as finalidades especificadas pelo fabricante |
|  | Validade  |
|  | Atenção, símbolo de aviso geral<br>Atenção, consultar os documentos em anexo            |
|  | Data de fabrico   |

## Aplicação

Os Endoscópios são utilizados para cortar, preparar, fixar e coagular tecidos em cirurgia minimamente invasiva.

## Manuseamento e preparação seguros



PERIGO

**Perigo de infecção para o doente e/ou utilizador e funcionamento limitado dos produtos em caso de reutilização. As impurezas e/ou um funcionamento limitado dos produtos podem causar ferimentos, doenças ou mesmo a morte!**

- ▶ Não reprocessar o produto.



CUIDADO

**Perigo de quebra na zona maxilar! O Dispositivo contém componentes cerâmicos finos destinados ao isolamento.**

- ▶ Para prevenir danos na extremidade de trabalho, nomeadamente no isolamento cerâmico: Não exercer forças excessivas, proteger a extremidade de trabalho contra golpes e choques.

O produto foi esterilizado por radiação e é fornecido em embalagem esterilizada.

É proibido reutilizar o produto.

- ▶ Os produtos e os acessórios apenas podem ser operados e utilizados por pessoas que possuam a formação, os conhecimentos ou a experiência necessários.
- ▶ Ler, cumprir e guardar as instruções de utilização.
- ▶ Utilizar o produto apenas para a finalidade indicada, ver Aplicação.
- ▶ Guardar o produto novo ou não utilizado num local seco, limpo e protegido.
- ▶ Antes de cada utilização, verificar visualmente o produto em relação a: peças soltas, deformadas, quebradas, com fendas, desgastadas e partidas.
- ▶ Não utilizar produtos que apresentem danos ou defeitos. Eliminar de imediato um produto danificado.
- ▶ Não usar os produtos se as embalagens esterilizadas tiverem sido abertas ou apresentem danos.
- ▶ Não usar o produto depois de expirada a data de validade.



ATENÇÃO

**Perigo de ferimentos por ignição ou explosão de gases inflamáveis! Mesmo durante a utilização correcta do aparelho de alta frequência, podem gerar-se faíscas.**

- ▶ Cumprir as indicações de segurança das instruções de utilização do aparelho de alta frequência.



ATENÇÃO

**Risco de queimaduras no doente/utilizador devido a cabos de acessórios activos com isolamento insuficiente!**

- ▶ Regular o aparelho de alta frequência, de forma a que a tensão máxima de saída seja igual ou inferior à tensão nominal do acessório, indicada para o produto.

- ▶ Adaptar a potência de saída de alta frequência à intervenção a realizar. Tomar em consideração possíveis experiências ou referências clínicas já realizadas.
- ▶ Escolher uma potência de saída de alta frequência o mais baixa possível.
- ▶ Durante a operação, manter limpas as superfícies de contacto do produto. Remover possíveis resíduos secos de tecidos e de fluidos corporais com uma mecha húmida.

O produto está equipado, do lado do conector, com a seguinte tomada: ficha chata Aesculap

O cabo para a respectiva ligação consta dos nossos prospectos.

A tensão nominal do acessório do produto é de 700 Vp.

A tensão nominal do acessório deve ser superior ou igual à tensão máxima de saída com que o produto é utilizado, em combinação com um aparelho de alta frequência correspondente ou um modo de funcionamento/configuração correspondente (ver IEC/DIN EN 60601-2-2).

Para evitar queimaduras devido a alta frequência:

- ▶ Durante a activação da alta frequência, manter a extremidade de trabalho do produto sempre no campo visual do utilizador.
- ▶ Antes de activar o aparelho de alta frequência, assegurar que a extremidade de trabalho do produto não toca em nenhum acessório condutor de electricidade.
- ▶ Submeter o produto antes de cada utilização a uma inspecção visual para verificar se: danos ou alterações da superfície do isolamento.
- ▶ Nunca pousar o produto sobre ou ao lado do doente.
- ▶ No caso de acessórios usados para endoscopia ou laparoscopia, desligar o modo de activação automática do aparelho de alta frequência.
- ▶ Cumprir as instruções de utilização do aparelho de alta frequência.

## Utilização

### Coagulação bipolar

Do ponto de vista de segurança, a coagulação bipolar é a alternativa ideal à coagulação monopolar, visto que a corrente não flui pelo corpo, mas fica estritamente confinado a uma determinada parte do tecido, passando entre os fórceps/lâminas da tesoura.

#### Nota

Quando os dois maxilares entram em contacto directo com o fórceps, isto faz com que ocorra um curto-circuito, impossibilitando a coagulação.

- ▶ Assegure-se de que as garras se encontram limpas e em são em metal puro.
- ▶ Segurar e juntar tecidos de modo a que sejam tocados por ambas as partes de metal
- ▶ Activar corrente AF

### Corte bipolar

- ▶ Premir os tecidos entre ambas as lâminas da tesoura.
- ▶ Activar corrente AF
- ▶ Cortar mecanicamente os tecidos. Quanto mais lento for o corte, maior será a zona coagulada nos bordos do corte.

### Armazenamento

- ▶ Armazenar os produtos descartáveis, acondicionados em embalagem esterilizada, num lugar protegido do pó, seco, escuro e com temperatura estável.

## Serviço de assistência técnica

### Endereços de assistência técnica

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1602

Fax: +49 7461 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

Podem obter outros endereços de assistência técnica através do endereço acima referido.

## Acessórios/Peças sobressalentes






Para saber quais os acessórios e peças sobressalentes disponíveis, consulte a brochura C304, C094 e C766 ou visite a página <http://www.endoscopy-catalog.com>

## Eliminação

- ▶ A quando da eliminação ou reciclagem do produto, dos respectivos componentes e da sua embalagem, ter sempre em atenção as normas nacionais!

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346

## Symbolen op het product en verpakking

|  |   |
|--|---|
|  | Sterilisatie door bestraling  |
|  | Niet hergebruiken volgens het door de fabrikant bepaalde doelmatige gebruik       |
|   | Te gebruiken tot  |
|  | Let op: algemeen waarschuwingssymbool<br>Let op: volg de bijgesloten documentatie |
|  | Productiedatum  |

## Gebruiksdoel

De instrumenten worden in de minimaal-invasieve chirurgie gebruikt om weefsel te snijden, te prepareren, te pakken en te coaguleren.

## Veilig gebruik en voorbereiding



GEVAAR

**Gevaar voor infectie van de patiënt en/of gebruiker en slechte werking van de producten door hergebruik. De verontreiniging en/of slechte werking van de producten kan tot lichamelijk en dodelijk letsel en ziekte leiden!**

- ▶ Dit product niet reinigen of desinfecteren.



VOORZICHTIG

**Gevaar van breuk bij het bekje. Het instrument bevat fijne keramische elementen voor de isolatie.**

- ▶ Om schade aan het werkuiteinde, in het bijzonder aan de keramische isolatie, te vermijden: Oefen geen overmatige kracht uit. Bescherm het werkuiteinde tegen slagen en schokken.

Het product is gesteriliseerd door bestraling en steriel verpakt.

Dit product mag niet worden hergebruikt.

- ▶ Dit product en de accessoires mogen uitsluitend worden gebruikt door personen die over de daartoe benodigde opleiding, kennis en ervaring beschikken.
- ▶ Lees de gebruiksaanwijzing, houd u aan de instructies en bewaar het document.
- ▶ Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het bestemd is, zie Gebruiksdoel.
- ▶ Bewaar het nieuwe of niet-gebruikte product op een droge, schone en veilige plek.
- ▶ Controleer het product vóór elk gebruik visueel op: losse, verbogen, gebroken, gebarsten, versleten en afgebroken onderdelen.
- ▶ Gebruik geen beschadigde of defecte producten. Houd beschadigde producten onmiddellijk apart.
- ▶ Gebruik geen product uit een geopende of beschadigde steriele verpakking.
- ▶ Gebruik het product niet meer wanneer de vervaldatum is verstreken.



WAARSCHUWING

**Gevaar voor verwonding door de ontbranding of ontploffing van brandbare gasen!**

**Bij het conforme gebruik van het HF-apparaat kunnen vonken ontstaan.**

- ▶ Volg de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van het HF-apparaat.



WAARSCHUWING

**Thermische verwondingen van patiënt/gebruiker door onvoldoende geïsoleerde leidingen van actieve accessoires!**

- ▶ Stel het HF-apparaat zodanig in dat de maximale uitgangsspijkspanning gelijk aan of lager is dan de nominale accessoirespanning die voor het product is aangegeven.

- ▶ Stem het HF-uitgangsvermogen af op de chirurgische ingreep. Houd rekening met de klinische ervaringen en referenties.
- ▶ Kies een zo laag mogelijk HF-uitgangsvermogen.
- ▶ Houd de contactoppervlakken van het product tijdens de operatie schoon. Verwijder vastgekoekte weefselresten of lichaamsvloeistoffen met een vochtige depper.

Het product is aan de stekkerzijde van de volgende aansluiting voorzien: Aesculap platte stekker.

De bijbehorende kabel vindt u in onze catalogi.

De nominale accessoirespanning van het product bedraagt 700 Vp.

De nominale accessoirespanning moet groter dan of gelijk zijn aan de maximale uitgangsspijkspanning, waarmee het product in combinatie met een geschikt HF-apparaat in een gepaste bedrijfsmodus/instelling wordt gebruikt (zie IEC/DIN EN 60601-2-2).

Om HF-brandwonden te vermijden:

- ▶ Tijdens de HF-activering moet het werkeinde van het product altijd in het zicht van de gebruiker blijven.
- ▶ Ga voor de inschakeling van het HF-apparaat na of het werkeinde van het product niet in contact staat met elektrisch geleidende accessoires.
- ▶ Controleer de producten voor elk gebruik visueel op: beschadigingen en oppervlakteveranderingen van de isolatie.
- ▶ Leg het product nooit op of direct naast de patiënt neer.
- ▶ Schakel de automatische inschakelmodus van het HF-apparaat uit bij gebruik van endoscopische of laparoscopische accessoires.
- ▶ Volg de gebruiksaanwijzing van het HF-apparaat.

## Gebruik

## Bipolair coaguleren

Bipolair coaguleren is in veiligheidstechnisch opzicht het beste alternatief voor monopolaire coaguleren, omdat de stroom niet door het lichaam vloeit maar door een beperkte weefselzone tussen de bekdelen/schaarbladen.

## Opmerking

Wanneer de beide bekdelen van de grijptang in rechtstreeks contact komen met elkaar, is coagulatie niet mogelijk, omdat de stroombron hierdoor kortgesloten wordt.

- ▶ Let erop dat de grijpoppervlakken schoon en blank zijn.
- ▶ Het weefsel zodanig vastpakken en samendrukken dat het door de twee bekdelen wordt aangeraakt.
- ▶ HF-stroom activeren.

## Bipolair snijden

- ▶ Weefsel tussen de twee schaarbladen samendrukken.
- ▶ HF-stroom activeren.
- ▶ Weefsel mechanisch doorsnijden. Hoe trager het snijden wordt uitgevoerd, hoe breder de coagulatiezone langs de snijrand zal zijn.

## Opslag

- ▶ Bewaar het steriel verpakte wegwerpproduct beschermd tegen stof, op een droge, donkere plaats met een stabiele gematigde temperatuur.

## Technische dienst

## Service-adressen

Aesculap Technischer Service  
Am Aesculap-Platz  
78532 Tuttlingen / Germany  
Phone: +49 7461 95-1602  
Fax: +49 7461 16-5621  
E-Mail: ats@aesculap.de

Andere service-adressen zijn verkrijgbaar op het bovengenoemde adres.

## Accessoires/Reserveonderdelen

Alle accessoires en reserveonderdelen vindt u in de catalogus C304, C094 en C766 of op <http://www.endoscopy-catalog.com>

## Verwijdering

- ▶ De verwijdering of recycling van het product, de onderdelen en verpakking hiervan dient plaats te vinden in overstemming met de nationale voorschriften!

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346



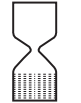




S

Aesculap®

Endoskopiska bipolära instrument för engångsbruk

## Symboler på produktet och förpackning

|  |  |
|--|--|
|  | Sterilisering genom bestrålning  |
|  | Återanvändning ligger inte linje med den ändamålsenliga användning, som fastställts av tillverkaren. |
|  | Senaste användningsdatum   |
|  | OBS! Allmän varningssymbol<br>OBS! Följ anvisningarna i medföljande dokument                         |
|  | Tillverkningsdatum   |

## Användningsändamål

Instrumenten används för att skära, preparera, gripa och koagulera vävnad inom den minimal-invasiva kirurgin.

## Säker hantering och färdigställande



FARA

**Risk för infektion hos patienter och/eller användare samt försämrad funktion om produkten återanvänds. Om produkterna är smutsiga och/eller har försämrad funktion kan detta leda till personskador, sjukdom eller dödsfall!**

- **Bered inte produkten.**



OBSERVERA

**Risk för brott vid gapet! Instrumentet innehåller känsliga keramiska delar för isolering.**

- **För att undvika skador på arbetsändan i synnerhet på keramikisoleringen: Använd inte överdriven kraft och skydda arbetsändan mot slag och stötar.**

Produkten är strålsteriliserad och sterilt förpackad.

Produkten får inte återanvändas.

- Endast personer med erforderlig utbildning, kunskap eller erfarenhet får driva och använda produkten med tillbehör.
- Läs, följ och spara bruksanvisningen.
- Använd produkten endast enligt bestämmelserna, se Användningsändamål.
- Förvara fabriksnya eller oanvända produkter på torr, ren och skyddad plats.
- Kontrollera produkten visuellt före varje användning med avseende på följande: lösa, krökta, trasiga, spruckna, utslitna eller avbrutna delar.
- Använd inte skadade eller defekta produkter. Sortera genast ut skadade produkter.
- Använd inte produkter från öppnade eller skadade sterila förpackningar.
- Använd inte produkten efter dess utgångsdatum.



VARNING

**Risk för skador genom att brännbara gaser antänds eller exploderar! Vid användning av HF-apparaten enligt föreskrifterna kan det uppstå gnistor.**

- **Följ säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till HF-apparaten.**



VARNING

**Risk för termiska skador hos patienten/användaren genom otillräckligt isolerade ledningar på aktiva tillbehör!**

- **Ställ in HF-apparaten så att den maximala uttoppspänningen är samma som eller lägre än den beräknade tillbehörsspänningen som är angiven för produkten.**

- Anpassa HF-uteffekten efter ingreppet. Ta hänsyn till klinisk erfarenhet eller referenser.
- Välj så låg HF-uteffekt som möjligt.
- Håll produktens kontaktytor rena under operationen. Använd en fuktig bomullstuss för att avlägsna vävnadsrester eller kroppsvätskor som torkat fast.

På stickproppssidan har produkten följande anslutning: Aesculap flatkontakt

Wilken kabel som hör till framgår av våra broschyrer.

Produktens beräknade tillbehörsspänning är 700 Vp.

Den beräknade tillbehörsspänningen måste vara högre eller samma som den maximala uttoppspänningen med vilken produkten används tillsammans med motsvarande HF-apparat med motsvarande driftart/inställning (se IEC/DIN EN 60601-2-2).

För att undvika HF-brännskador:

- Håll alltid produktens arbetsände inom det område som användaren kan se under HF-aktiveringen.
- Kontrollera före aktiveringen av HF-apparaten att produktens arbetsände inte kommer i kontakt med elektriskt ledande tillbehör.
- Kontrollera visuellt före varje användning att: att isoleringen inte är skadad eller har några förändringar på ytan.
- Lägg aldrig undan produkten på eller direkt intill patienten.
- Koppla från HF-apparatens automatiska tillkopplingsläge när tillbehören används för endoskopi eller laparoskopi.
- Följ bruksanvisningen till HF-apparaten.

## Användning

### Bipolär koagulering

Bipolär koagulering är ur säkerhetsteknisk synpunkt det optimala alternativet till monopolär koagulering, eftersom strömmen inte går genom kroppen, utan genom ett snävt avgränsat vävnadsområde mellan gapdelarna/saxbladen.

#### Tips

Om griptångens båda gapdelar kommer i direkt kontakt, är koagulering inte möjlig, eftersom strömkällan kortsluts genom detta.

- Kontrollera att griptytan är ren och metallisk blank.
- Fatta tag i vävnaden och tryck ihop den så att båda metallgapdelar rör vid den.
- Aktivera HF-strömmen.

### Bipolär skärning

- Tryck ihop vävnaden mellan de båda saxbladen.
- Aktivera HF-strömmen.
- Skär igenom vävnaden mekaniskt. Ju långsammare snittet görs, desto större blir koagulationszonen på snittets kant.

### Förvaring

- Förvara den förpackade engångsprodukten skyddad mot damm i ett torrt, mörkt utrymme med jämn temperatur.

## Teknisk service

### Service-adresser

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1602

Fax: +49 7461 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

Ytterligare service-adresser kan fås via ovan nämnda adress.

## Tillbehör/reservdelar

För tillbehör och reservdelar, se broschyr C304, C094 och C766 eller under <http://www.endoscopy-catalog.com>

## Avfallshantering

- De nationella föreskrifterna måste ovillkorligen följas vid kassering eller återvinning av produkten, dess komponenter eller förpackning!

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346

Символы на продукте и Упаковка

|  |  |
|--|--|
|  | Стерилизация облучением  |
|  | Повторное использование не допускается   |
|  | Годны до   |
|  | Внимание, символ предупреждения общего характера<br>Внимание, соблюдать требования сопроводительной документации |
|  | Дата изготовления  |

Назначение

Инструменты предназначены для разрезания, препарирования, захвата и коагуляции тканей в малоинвазивной хирургии.

Правильное обращение и подготовка к использованию



ОПАСНОСТЬ

**В случае повторного использования существует опасность инфицирования пациента и/или медицинского персонала и нарушения функций изделий. Загрязнение изделий и/или нарушение их функций могут привести к травмированию, болезни или смерти!**

- ▶ Изделие не подлежит повторной обработке.



ОСТОРОЖНО

**Опасность поломки браншей инструмента! Инструмент содержит изолирующие части из керамики.**

- ▶ Для того чтобы предотвратить повреждения рабочего кончика, особенно керамической изоляции: Не прилагайте чрезмерных усилий и защищайте рабочий кончик от ударов.

Стерилизация - гамма облучение. Стерильная упаковка.

Повторное использование изделия не разрешается.

- ▶ Изделие и принадлежности разрешается приводить в действие и использовать только лицам, имеющим соответствующее образование, знания или опыт.
- ▶ Прочтите инструкцию по применению, соблюдать содержащиеся в ней требования и сохранить ее.
- ▶ Применять изделие только по назначению, см. Назначение.
- ▶ Новое изделие, только что поступившее с завода-изготовителя, или неиспользовавшееся изделие хранить в сухом, чистом и защищенном месте.
- ▶ Каждый раз перед использованием изделия необходимо проводить его осмотр, проверяя на наличие: расшатанных, погнутых, сломанных, потрескавшихся, изношенных или отломившихся деталей.
- ▶ Нельзя использовать поврежденное или неисправное изделие. Поврежденное изделие сразу же отобрать и удалить.
- ▶ Нельзя использовать изделия, стерильная упаковка которых была открыта или повреждена.
- ▶ Не использовать изделие после окончания срока годности.



ВНИМАНИЕ

**Опасность травмирования из-за возгорания или взрыва горючих газов! Когда ВЧ-прибор используется по назначению, могут возникнуть искры.**

- ▶ Соблюдать требования по технике безопасности, приведенные в Руководстве по эксплуатации ВЧ-прибора.



ВНИМАНИЕ

**Термическое травмирование пациента/пользователя в случае, если провода включенных принадлежностей к прибору недостаточно изолированы!**

- ▶ Отрегулировать ВЧ-прибор таким образом, чтобы максимальное пиковое напряжение на выходе было равно расчетному напряжению на принадлежности, которое указано для изделия, или было меньше его.

- ▶ Установите ВЧ-мощность в соответствии с хирургической операцией. Принимайте во внимание клинический опыт или рекомендуемые значения.
- ▶ Выбрать такой низкий показатель выходной мощности ВЧ, какой только возможен.
- ▶ Во время операции содержать контактные поверхности изделия в чистоте. Присохшие остатки тканей или жидкостей, содержащихся в организме, вытирать влажным тампоном.

Изделие имеет следующее штекерное соединение: Плоский штекер Aesculap

Подходящий к этому кабель можно найти в наших проспектах.

Максимально допустимое напряжение изделия составляет 700 Вр.

Расчетное напряжение устройства-принадлежности должно быть выше или равным максимальному выходному пиковому напряжению, при котором изделие эксплуатируется в сочетании с соответствующим ВЧ-прибором, в соответствующем режиме/с соответствующими настройками (см. IEC/DIN EN 60601-2-2).

Чтобы не допустить ВЧ-ожогов:

- ▶ Во время включения ВЧ рабочий конец изделия всегда удерживать в поле зрения пользователя.
- ▶ Перед активированием ВЧ-прибора убедиться, что рабочий конец изделия не притрагивается к принадлежности, обладающей электропроводностью.
- ▶ Каждый раз перед использованием изделий необходимо проводить их осмотр, проверяя на наличие: повреждений и изменений поверхности изоляции.
- ▶ Никогда не класть изделие на пациента или непосредственно рядом с ним.
- ▶ В случае использования принадлежности для эндоскопии или лапароскопии отключить режим автоматического включения ВЧ-прибора.
- ▶ Соблюдать требования Руководства по эксплуатации ВЧ-прибора.

Эксплуатация

Биполярная коагуляция

С точки зрения безопасности, биполярная коагуляция представляет собой оптимальную альтернативу методу монополярной коагуляции, так как ток в данном случае проходит не через тело пациента, а лишь через узко ограниченный участок между браншами инструмента.

Указание

Если обе части бранш соприкасаются, то коагуляция невозможна, так как в этом случае происходит короткое замыкание.

- ▶ Убедитесь, что рабочая поверхность бранш чистая и не поврежденная.
- ▶ Зажать ткани между браншами так, чтобы они были в полном контакте с рабочей поверхностью инструмента.
- ▶ Включить ВЧ-ток.

Биполярное резание

- ▶ Сжать ткани между лезвиями ножниц.
- ▶ Включить ВЧ-ток.
- ▶ Механическим усилием разрезать ткани. Чем медленнее выполняется разрез, тем больше зона коагуляции по краю разреза.

Хранение

- ▶ Стерильно упакованные одноразовые изделия защитить от пыли и хранить в сухом, темном помещении с равномерной температурой.

Сервисное обслуживание

Адреса сервисных центров

Aesculap Technischer Service  
Am Aesculap-Platz  
78532 Tuttlingen / Germany  
Phone: +49 7461 95-1602  
Fax: +49 7461 16-5621  
E-Mail: ats@aesculap.de

Адреса других сервисных центров можно узнать по вышеуказанному адресу.

Принадлежности/запасные части

Принадлежности и запасные части, см. проспект C304, C094 и C766 или информацию по адресу <http://www.endoscopy-catalog.com>

Утилизация

- ▶ Направляя изделие, его компоненты и их упаковку на утилизацию или вторичную переработку, обязательно соблюдайте национальные законодательные нормы!

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346



Aesculap®

Endoskopické bipolární nástroje k jednorázovému použití

## Symbole na produktu a na balení

|  |  |
|--|--|
|  | Sterilizace zářením  |
|  | Není určeno k opětovnému použití ve smyslu výrobcem stanoveného použití podle určení |
|  | Použitelné do  |
|  | Pozor, všeobecný varovný symbol<br>Pozor, respektujte průvodní dokumentaci           |
|  | Datum výroby   |

## Účel použití

Tyto nástroje se používají k řezání, preparaci, podchycení a koagulaci tkáně v miniinvazivní chirurgii.

## Bezpečná manipulace a příprava k použití



NEBEZPEČÍ

**Nebezpečí infekce pacienta a/nebo uživatele a negativního ovlivnění funkčnosti výrobků v případě opětovného použití. Znečištění a/nebo snížená funkčnost výrobků mohou vést ke zdravotnímu újmě, onemocnění nebo úmrtí!**

- ▶ Výrobek neupravujte.



POZOR

**Nebezpečí zlomení v oblasti čelistí! Instrument obsahuje jemné keramické součásti k izolaci.**

- ▶ Aby se předešlo poškození pracovního konce, především keramické izolace: Nevynakládejte žádné nadměrné síly, pracovní konec chraňte před nárazy a pády.

Tento výrobek je sterilizovaný zářením a je sterilně zabalený.

Výrobek se nesmí používat opakovaně.

- ▶ Výrobek a příslušenství směji provozovat a používat pouze osoby, které mají potřebné vzdělání, znalosti a zkušenosti.
- ▶ Prostudujte si návod k použití, postupujte podle něj a uschovejte si ho.
- ▶ Výrobek používejte pouze k určenému účelu použití, viz Účel použití.
- ▶ Nový výrobek z výroby či nepoužitý výrobek skladujte na suchém, čistém a chráněném místě.
- ▶ Výrobek před každým použitím prohlédněte, zda neobsahuje: volné, ohnuté, zlomené, prasklé, opotřebené a odložené části.
- ▶ Nikdy nepoužívejte poškozený a nebo vadný výrobek. Poškozený výrobek okamžitě vyřaďte.
- ▶ Nepoužívejte žádný výrobek z již otevřeného a nebo poškozeného balení.
- ▶ Nepoužívejte výrobek po uplynutí doby použitelnosti.



VAROVÁNÍ

**Nebezpečí úrazu v důsledku vznícení nebo exploze hořlavých plynů! Při použití VF přístroje podle určení mohou vznikat jiskry.**

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny v návodu k použití VF přístroje.



VAROVÁNÍ

**Nebezpečí popálení pacienta/uživatele v důsledku nedostatečně izolovaných vedení aktivního příslušenství!**

- ▶ VF přístroje nastavujte tak, aby maximální výstupní špičkové napětí bylo rovné nebo menší než dimenzované napětí příslušenství, které se uvádí pro výrobek.

- ▶ VF výstupní výkon přizpůsobte zákroku. Zohledněte klinické zkušenosti nebo reference.
- ▶ VF výstupní výkon zvolte co nejnižší.
- ▶ Kontaktní plochy výrobku udržujte v průběhu operace čisté. Zaschlé zbytky tkáně nebo tělesných tekutin otírejte vlhkým tamponem.

Výrobek je na straně zástrčky vybavený následujícím přípojem: Plochá zástrčka Aesculap

Příslušný kabel si můžete vybrat v našich prospektech.

Jmenovité napětí příslušenství výrobku činí 700 Vp.

Dimenzované napětí příslušenství musí být větší nebo rovné maximálnímu výstupnímu špičkovému napětí, při kterém se bude výrobek provozovat v kombinaci s příslušným VF přístrojem, v příslušném provozním režimu/nastavení (viz IEC/DIN EN 60601-2-2).

Aby se předešlo vzniku VF popálenin:

- ▶ V průběhu aktivace VF držte pracovní konec výrobku vždy v zorném poli uživatele.
- ▶ Před aktivací VF přístroje zajistěte, aby se pracovní konec výrobku nedotýkal žádného elektricky vodivého příslušenství.
- ▶ Výrobky před každým použitím prohlédněte, zda neobsahují: poškození a povrchové změny na izolaci.
- ▶ Výrobek nikdy neodkládejte na pacienta nebo přímo vedle něho.
- ▶ Při endoskopicky nebo laparoskopicky používaném příslušenství vypněte automatický režim zapínání VF přístroje.
- ▶ Dodržujte návod k použití VF přístroje.

## Obsluha

### Bipolární koagulace

Bipolární koagulace je z bezpečnostně-technického hlediska optimální alternativou monopolární koagulace, protože proud neprotéká tělem, ale úzce ohraničenou oblastí tkáně mezi čelistmi/listy nůžek.

#### Upozornění

Pokud se dostanou obě čelisti zachycovacích kleští do přímého kontaktu, není možná koagulace, protože se takto zdroj proudu zkratuje.

- ▶ Zajistěte, aby zachycovací plochy byly čisté a kovově lesklé.
- ▶ Tkaň uchopte a stiskněte tak, aby se jí dotýkaly obě kovové části čelisti.
- ▶ Aktivujte VF proud.

### Bipolární řezání

- ▶ Tkaň mezi oběma listy nůžek stiskněte dohromady.
- ▶ Aktivujte VF proud.
- ▶ Tkaň mechanicky prořízněte. Čím pomaleji se řez provádí, tím větší je koagulační zóna na okraji řezu.

### Skladování

- ▶ Sterilně balené výrobky na jedno použití skladujte chráněně před prachem v suchém, tmavém a rovnoměrně temperovaném prostoru.

## Technický servis

### Adresy servisů

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1602

Fax: +49 7461 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

Adresy dalších servisů se dozvíte prostřednictvím výše uvedené adresy.

## Příslušenství/Náhradní díly

Příslušenství a náhradní díly, viz prospekt C304, C094 a C766 nebo na adrese <http://www.endoscopy-catalog.com>

## Likvidace

- ▶ Při likvidaci nebo recyklaci výrobku, jeho komponent a jejich obalů dodržujte národní předpisy!

## Distributor

B. BRAUN Medical s.r.o.

V Parku 2335/20

148 00 Praha 4






Tel.: 271 091 111

Fax: 271 091 112

E-mail: servis.cz@bbraun.com

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346

## Symbole na produkcie i opakowaniu

|  |  |
|--|--|
|  | Sterylnie promieniami gamma  |
|  | Zgodnie z zaleceniami producenta – do jednorazowego użytku   |
|   | Data ważności  |
|  | Uwaga, ogólny znak ostrzegawczy<br>Uwaga, przestrzegać informacji zawartych w dokumentacji towarzyszącej |
|  | Data produkcji   |

## Przeznaczenie

Instrumenty przeznaczone są do cięcia, preparowania, chwytania i koagulacji tkanek w chirurgii małoinwazyjnej.

## Bezpieczna obsługa i przygotowanie



**Niebezpieczeństwo zainfekowania pacjenta i/lub osoby stosującej produkt oraz obniżenia sprawności w wyniku jego ponownego użycia. Zabrudzenie i/lub obniżona sprawność produktów mogą prowadzić do skażeń, chorób lub śmierci!**

- ▶ Produktu nie należy poddawać procesowi przygotowania.



**Ryzyko pęknięcia w okolicy szczęk! Instrument posiada delikatne części ceramiczne spełniające zadanie izolacji.**

- ▶ Aby uniknąć uszkodzenia końcówki roboczej, a zwłaszcza izolacji ceramicznej: nie wywierać nadmiernej siły, chronić końcówkę roboczą przed uderzeniami i opukiwaniem.

Produkt jest sterylizowany radiacyjnie i sterylnie zapakowany.

Produktu nie wolno używać ponownie.

- ▶ Produkt i wyposażenie może być używane i stosowane wyłącznie przez osoby, które mają niezbędne przeszkolenie, wiedzę i doświadczenie.
- ▶ Należy zapoznać się z instrukcją obsługi, przestrzegać jej wskazówek i przechowywać ją.
- ▶ Produktu używać tylko w zgodzie z przeznaczeniem, patrz Przeznaczenie.
- ▶ Fabrycznie nowy lub nieużywany produkt należy przechowywać w suchym, czystym i zabezpieczonym miejscu.
- ▶ Przed każdym zastosowaniem produkt należy wizualnie skontrolować pod kątem: luźnych, wygiętych, złamanych, porysowanych, zużytych lub odłamanych części.
- ▶ Nie używać uszkodzonego lub zepsutego produktu. Uszkodzony produkt należy natychmiast wybrakować.
- ▶ Nie używać produktów z otwartych lub uszkodzonych opakowań sterylnych.
- ▶ Nie używać produktu po upływie daty ważności.



**Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zapłonu lub eksplozji gazów łatwopalnych! Podczas zgodnego z przeznaczeniem użycia generatora wysokiej częstotliwości mogą powstawać iskry.**

- ▶ Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, zawartych w instrukcji obsługi generatora wysokiej częstotliwości.



**Termiczne zranienie pacjenta/użytkownika przez niewystarczająco zaizolowane przewody aktywnego wyposażenia!**

- ▶ Generator wysokiej częstotliwości ustawić w taki sposób, aby maksymalne szczytowe napięcie wyjściowe było równe lub mniejsze od mierzonego napięcia wyposażenia, jakie podane jest dla produktu.

- ▶ Moc wysokiej częstotliwości dostosować do zabiegu. Uwzględnić doświadczenia kliniczne lub referencje.
- ▶ Wybrać moc wyjściową wysokiej częstotliwości tak niską, jak to możliwe.
- ▶ Powierzchnie styku produktu utrzymywać podczas operacji w czystości. Zasnęte resztki tkanek lub płynów fizjologicznych wytrzeć wilgotnym tamponem.

Produkt jest po stronie wtyków wyposażony w następujące złącze: konektor Aesculap.

Odpowiedni kabel można znaleźć w naszych prospektach.

Mierzone napięcie wyposażenia produktu wynosi 700 Vp.

Napięcie pomiarowe wyposażenia musi być większe lub równe maksymalnemu napięciu szczytowemu, przy jakim produkt będzie używany w połączeniu z odpowiednim generatorem wysokiej częstotliwości, przy określonym trybie pracy/ustawieniu (patrz IEC/DIN EN 60601-2-2).

Aby uniknąć poparzeń wywołanych wysoką częstotliwością:

- ▶ Podczas aktywacji wysokiej częstotliwości końcówkę roboczą produktu należy zawsze trzymać w polu widzenia użytkownika.
- ▶ Przed uruchomieniem generatora wysokiej częstotliwości należy się upewnić, czy końcówka robocza produktu nie dotyka wyposażenia zdolnego do przewodzenia prądu elektrycznego.
- ▶ Przed użyciem produkty należy wzrokowo sprawdzić pod kątem uszkodzeń i powierzchniowych zmian na izolacji.
- ▶ Nigdy nie odkładać produktu na cieple lub bezpośrednio obok pacjenta.
- ▶ W przypadku używania wyposażenia endoskopowego lub laparoskopowego wyłączyć automatyczny tryb złączania generatora wysokiej częstotliwości.
- ▶ Przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji obsługi generatora wysokiej częstotliwości.

## Obsługa

## Koagulacja dwubiegunowa

Koagulacja dwubiegunowa pod względem bezpieczeństwa technicznego jest optymalną alternatywą dla koagulacji jednobiegunowej, ponieważ prąd nie przepływa przez ciało, lecz przez ściśle odgraniczony obszar tkanek między szczękami/ostkami nożyczek.

## Notyfikacja

Jeśli obie szczęki kleszczy do trzymania wejdą w bezpośredni kontakt, koagulacja nie będzie możliwa, ponieważ w takiej sytuacji źródło prądu jest w stanie zwarcia.

- ▶ Upewnić się, że powierzchnie chwytające są czyste i mają metaliczny połysk.
- ▶ Tkanek chwytac i ścisnąć w taki sposób, aby dotykała ona obydwu metalowych szczęk.
- ▶ Włączyć prąd wysokiej częstotliwości.

## Cięcie dwubiegunowe

- ▶ Ścisnąć tkankę między obydwoma ostrzami nożyczek.
- ▶ Włączyć prąd wysokiej częstotliwości.
- ▶ Przeciąć tkankę mechanicznie. Im wolniejsze jest cięcie, tym większa jest strefa koagulacji na krawędzi cięcia.

## Przechowywanie

- ▶ Sterylnie opakowane produkty jednorazowego użytku należy przechowywać w suchym i ciemnym, pomieszczeniu o równomiernej temperaturze.

## Serwis techniczny

## Adresy punktów serwisowych

Aesculap Technischer Service  
Am Aesculap-Platz  
78532 Tuttlingen / Germany  
Phone: +49 7461 95-1602  
Fax: +49 7461 16-5621  
E-Mail: ats@aesculap.de

Adresy pozostałych punktów serwisowych można uzyskać pod powyższym adresem.

## Akcesoria/części zamienne

Wyposażenie i części zamienne, patrz prospekt C304, C094 i C766 lub w Internecie pod adresem <http://www.endoscopy-catalog.com>

## Utylizacja

- ▶ W przypadku utylizacji lub przekazywania produktu, jego komponentów lub ich opakowań do recyklingu należy bezwzględnie przestrzegać krajowych przepisów!

## Dystrybutor

Aesculap Chifa Sp. z o. o.  
ul Tysiąclecia 14  
64-300 Nowy Tomyśl  
Tel.: +48 61 44 20 100  
Faks: +48 61 44 23 936  
E-mail: info.acp@bbraun.com

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346

**Symbole na obale výrobku**

|  |  |
|--|--|
|  | Sterilizácia ožarovaním  |
|  | Výrobok nie je určený pre opätovné použitie v zmysle stanoveného použitia určeného výrobcom. |
|  | Použiteľné do  |
|  | Pozor, všeobecný symbol pre varovanie<br>Pozor, venujte pozornosť sprievodným dokumentom     |
|  | Dátum výroby   |

**Účel použitia**

Nástroje sa používajú na rezanie, preparovanie a koagulovanie tkaniva v mini invazívnej chirurgii.

**Bezpečná manipulácia a príprava**



**Nebezpečenstvo infikovania pacienta a/alebo používateľa a negatívny vplyv na funkčnosť výrobkov z dôvodu opätovného použitia. Znečistenie a/alebo zhoršená funkčnosť výrobkov môžu spôsobiť poranenia, ochorenia alebo smrť!**  
▶ Produkt neupravujte.



**Nebezpečenstvo zlomenia v oblasti roztváracej časti! Nástroj obsahuje jemné keramické súčiastky na izoláciu!**  
▶ Na zabránenie škôd na pracovnom konci, hlavne na keramickej izolácii: nevývijajte žiadne nadmerné tlaky, chráňte pracovný koniec pred nárazmi a pádmi.

Výrobok je sterilizovaný žiarením a sterilne zabalený.

Výrobok nesmie byť znovu použitý.

- ▶ Výrobok a príslušenstvo dovoľte obsluhovať a používať len osobám, ktoré majú patričné vzdelanie, vedomosti alebo skúsenosti.
- ▶ Návod na používanie prečítajte, dodržiavajte a uschovajte.
- ▶ Používajte výrobok iba ako bol zamýšľaný, pozri Účel použitia.
- ▶ Úplne nový alebo nepoužitý výrobok uskladniť na čisté, suché a chránené miesto.
- ▶ Vizually skontrolujte výrobok pred každým použitím na: uvoľnené, ohnuté, rozbité, opotrebované a odlomené kusy.
- ▶ Ak je výrobok poškodený alebo chybný, nepoužívajte ho. Poškodený výrobok okamžite vyradte z používania.
- ▶ Nepoužívajte výrobok z otvoreného alebo poškodeného sterilného balenia.
- ▶ Výrobok po uplynutí doby použiteľnosti ďalej nepoužívať.



**Nebezpečenstvo úrazu vznietením alebo výbuchom horľavých plynov! Pri zamýšľanom používaní zariadenia HF môžu vzniknúť iskry.**  
▶ Bezpečnostné pokyny sa nachádzajú v návode na použitie pre HF zariadenie.



**Tepelné poškodenie pacienta/užívateľa nedostatočne izolovaným vodičom aktívneho príslušenstva!**  
▶ HF zariadenie nastaviť tak, aby bolo maximálne špičkové výstupné napätie rovné alebo nižšie, ako je dimenzačné napätie príslušenstva, ktoré je uvedené pre výrobok.

- ▶ Nastavte VF výstupný výkon pre zákrok. Zohľadnite klinické skúsenosti alebo referencie.
- ▶ HF výstupný výkon zvoliť čo možno najnižší.
- ▶ Styčné plochy výrobku udržiavať počas operácie v čistote. Príschnuté tkanivové zvyšky alebo telové tekutiny utrieť vlhkou gázou.

Výrobok je na konektorovej strane vybavený nasledovným pripojením: Plochý konektor Aesculap

Príslušný kábel môže byť našim propagačným tlačivám odňatý.

Dimenzačné napätie príslušenstva výrobku je 700 Vp.

Dimenzačné napätie zariadenia musí byť väčšie alebo rovné maximálnemu špičkovému výstupnému napätiu, s ktorým je výrobok používaný, v kombinácii s primeraným zariadením HF, pri zodpovedajúcom pracovnom režime/nastavení.

Aby sa zabránilo HF popáleniam:

- ▶ Počas HF aktivácie držať pracovný koniec výrobku vždy v pásme viditeľnosti pre užívateľa.
- ▶ Pred aktiváciou HF zariadenia sa uistite, že sa pracovný koniec výrobku nedotýka elektricky vodivého príslušenstva.
- ▶ Vizually skontrolujte výrobky pred každým použitím na: Poškodenie a povrchové zmeny izolácie.
- ▶ Výrobok nikdy neodkladať na alebo hneď vedľa pacienta.
- ▶ Pri endoskopickom alebo laparoskopickom použití príslušenstva vypnúť automatický režim zapnutia zariadení HF.
- ▶ Dodržujte návod na použitie pre HF zariadenia.

**Obsluha**

**Bipolárna koagulácia**

Bipolárne koagulovanie je z bezpečnostno-technického hľadiska optimálna alternatíva k monopolárnej koagulácii, pretože prúd nepreteká telom, ale úzko ohraničenou zónou tkaniva od jednej roztvárateľnej časti / ostria nožnic k druhej.

**Oznámenie**

Ak sa obe roztvárateľné časti dostanú do priameho kontaktu, koagulácia nie je možná, pretože sa tým na krátko spojí zdroj prúdu.

- ▶ Zaisťte, aby boli uchopovacie plochy čisté a kovovo lesklé.
- ▶ Tkanivo uchopte a stlačte tak, aby sa ho dotýkali obidve kovové roztváracie časti.
- ▶ Aktivujte VF prúd

**Bipolárne rezanie**

- ▶ Stlačte tkanivo medzi oboma čepeľami nožnic.
- ▶ Aktivujte VF prúd
- ▶ Tkanivo mechanicky prestrihnite. Čím je rez pomalší, tým väčšia bude koagulačná zóna na okraji rezu.

**Skladovanie**

- ▶ Sterilne zabalený jednorázový výrobok uložiť v suchej, tmavej, chránenej od prachu a rovnomerne vyhrievanej miestnosti.

**Technický servis**

**Servisné adresy**

Aesculap Technischer Service  
Am Aesculap-Platz  
78532 Tuttlingen / Germany  
Phone: +49 7461 95-1602  
Fax: +49 7461 16-5621  
E-Mail: ats@aesculap.de  
Ďalšie servisné adresy získate na hore uvedenej adrese.

**Príslušenstvo/náhradné diely**

Príslušenstvo a náhradné diely nájdete v prospekte C304, C094 a C766 a na stránke <http://www.endoscopy-catalog.com>

**Likvidácia**

- ▶ Pri likvidácii alebo recyklácii výrobku, obsahujú jeho zložky a obal národné predpisy.

**Distribútor**

B. Braun Medical s.r.o.  
Hlučínska 3  
SK - 831 03 Bratislava  
Tel.: +421 263 838 920  
info@bbraun.sk

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346



Aesculap®

Tek kullanımlık endoskopik bipolar ekipmanlar

## Ürün ve ambalaj üzerindeki simgeler

|  |   |
|--|---|
|  | Radyasyon ile sterilizasyon   |
|  | Üretici tarafından belirlenen amaca uygun kullanım şekline göre tekrar kullanılamaz |
|  | Son kullanım tarihi   |
|  | Dikkat, genel uyarı işareti<br>Dikkat, ürünle gelen belgeleri dikkate alınız        |
|  | Üretim tarihi   |

## Kullanım amacı

Ekipmanlar minimal invazif cerrahide dokunun kesilmesi, hazırlanması, kavranması ve koagülasyonu için kullanılır.

## Güvenli kullanım ve hazırlama



TEHLİKE

**Tekrar kullanım neticesinde hastalar ve/veya kullanıcı enfeksiyon ve ürünlerin işlevselliğinin etkilenme riski mevcuttur. Ürünlerin kirliliği ve/veya işlevselliğinin etkilenmiş olması yaralanmalara, hastalığa veya yaşam kaybına neden olabilir!**

- Üründe herhangi bir işlem uygulamayın.



DİKKAT

**Çene alanında kırılma tehlikesi! Ekipman, izolasyona yönelik küçük seramikli yapı parçaları içermektedir.**

- Çalışma ucunda, özellikle de seramik izolasyonda, hasarları önlemek için: Aşırı güç uygulamayın, çalışma sonunda çarpımlardan veya düşmelerden koruyun.

Ürün ışınla sterilize edilmiş ve steril ambalajlanmıştır.

Ürünün tekrar kullanılması yasaktır.

- Ürünü ve aksesuarları sadece, gerekli eğitime, bilgiye ve deneyime sahip kişilere kullanırsınız ve uygularsınız.
- Kullanım kılavuzunu okuyunuz, saklayınız ve ona uyunuz.
- Ürünü sadece amaca uygun kullanınız, bkz. Kullanım amacı.
- Fabrikadan yeni çıkmış ya da kullanılmamış ürünü kuru, temiz ve korunan bir yerde saklayınız.
- Ürünü her kullanımdan önce gözle muayene ederek gevşek, eğrilmiş, kırılmış, çatlak ve kırılmış parçalar olmadığından emin olunuz.
- Hasarlı ya da arızalı bir ürünü kullanmayınız. Ürün hasarlıysa derhal kullanımdan kaldırınız.
- Açılmış veya hasarlı steril ambalajdan herhangi bir ürün kullanmayınız.
- Son kullanma tarihi geçen ürünü kullanmayınız.



UYARI

**Yanabilir gazların tutuşması ya da patlaması sonucu yaralanma tehlikesi!**

HF cihazının amaca uygun kullanımında kıvılcıklar meydana gelebilir.

- HF cihaz kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarına uyunuz.



UYARI

**Aktif aksesuarlara ait hortumların yetersiz izolasyonu nedeniyle hasta/uygulayıcı için termik hasar tehlikesi!**

- HF cihazını, maksimum pik çıkış voltajı, ürün için belirtilen aksesuar anma gerilimine eşit ya da ondan daha küçük olacak şekilde ayarlayınız.

- HF çıkış gücünü müdahaleye göre adapte edin. Klinik deneyimleri ya da referansları dikkate alın.
- HF çıkış gücünü mümkün olduğu kadar küçük seçiniz.
- Ürünün kontakt yüzeylerini operasyon sırasında temiz tutunuz. Kurumuş doku artıklarını ya da vücut sıvılarını nemlendirilmiş bir ped ile siliniz.

Ürünün soket tarafı aşağıdaki bağlantı ile donatılmıştır: Aesculap yassı konektör

Uygun kablo broşürlerimizde yer almaktadır.

Ürünün ölçektendirilmiş aksesuar voltajı 700 Vp'dir.

Aksesuar anma gerilimi, ürünün uygun bir HF cihaz, uygun bir çalışma modu/ayarı ile kombine olarak çalıştırıldığı maksimum pik çıkış voltajından büyük ya da ona eşit olmak zorundadır (bkz. IEC/DIN EN 60601-2-2).

HF yanmalarını önlemek amacıyla:

- HF aktivasyonu sırasında ürünün çalışma ucunu daima uygulayıcının görüş alanı içerisinde tutunuz.
- HF cihazının aktivasyonundan önce, ürünün çalışma ucunun elektrik iletebilecek bir aksesuara değmediğinden emin olunuz.
- Ürünü her kullanımdan önce aşağıdaki noktalarla karşı kontrol edin: İzolasyonda hasarlar ve yüzey değişimlerinin varlığı.
- Ürünü hiçbir zaman hastanın üstüne ya da hemen yanına bırakmayınız.
- Endoskopik ya da laparoskopik kullanılan aksesuarlarda HF cihazının otomatik açılma modunu devre dışı bırakınız.
- HF cihaz kullanım kılavuzuna uyunuz.

## Kullanım

### Bipolar koagülasyon

Akım vücudun içinden değil, dar ve sınırlanmış bir doku bölgesi aracılığıyla çene parçaları/makas yaprakları arasından aktığından, bipolar koagülasyon, güvenlik tekniği açısından monopolar koagülasyon için en iyi alternatiftir.

*Not*

*Kavrama pensesinin her çene parçası doğrudan temas ettiğinde, akım kaynağı kısa devre yapmış olduğundan, bir koagülasyon mümkün değildir.*

- Kavrama yüzeylerinin temiz ve metalik olarak parlak olmasını sağlayın.
- Dokuyu, her iki metal çene parçasına temas edecek şekilde kavrayın ve bastırın.
- HF akımını etkinleştirin.

### Bipolar kesme

- Dokuyu her iki makas yaprağı arasında bastırın.
- HF akımını etkinleştirin.
- Dokuyu mekanik olarak kesin. Kesim ne kadar yavaş gerçekleştirilirse, kesim sınırındaki koagülasyon bölgesi o kadar büyüktür.

### Muhafaza

- Steril ambalajlı tek kullanımlık ürünü tozdan korunmuş halde kuru, karanlık ve düzgün sıcaklık dağılımlı bir mekanda muhafaza ediniz.

### Teknik Servis

#### Servis adresleri

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1602

Fax: +49 7461 16-5621

E-Mail: ats@aesculap.de

Diğer servis adreslerini yukarıda yazılı adresten öğrenebilirsiniz.

### Aksesuarlar/Yedek parçalar

Aksesuarlar ve yedek parçalar için bkz. C304, C094 ve C766 broşürü ya da <http://www.endoscopy-catalog.com> internet sitesi

### Atık bertarafı

- Ürünün, komponentlerinin ve ambalajının atık bertarafı ya da geri dönüşümü için mutlaka ülkenizdeki kurallara uyun!

TA-Nr. 014034 08/16 V6 Änd.-Nr. 55346